



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 57

Rozeslána dne 19. listopadu 2004

Cena Kč 34,-

O B S A H:

131. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Spolkovým ministerstvem vnitra Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutých pohraničních odbavovacích stanovišť a o stanovení tras pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích a na lodích
 132. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Protokolu o spolupráci v oblasti ochrany životního prostředí mezi Ministerstvem životního prostředí České republiky a Ministerstvem životního prostředí a územního plánování Makedonské republiky
-

131

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 17. září 2004 bylo v Praze podepsáno Ujednání mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Spolkovým ministerstvem vnitra Spolkové republiky Německo o zřízení předstunutých pohraničních odbavovacích stanovišť a o stanovení tras pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích a na lodích.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 45 odst. 1 dne 1. října 2004. Podle odstavce 5 téhož článku vstupem Ujednání v platnost pozbývají platnosti:

1. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předstunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Petrovice – Bahrtal, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

2. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předstunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na dálničním hraničním přechodu Rozvadov – Waidhaus, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

3. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předstunutého českého a německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Cínovec – Zinnwald/Cinvald, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

4. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předstunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Boží Dar – Oberwiesenthal, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

5. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předstunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Moldava – Neurehefeld, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

6. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předstunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Varnsdorf – Seifhennersdorf, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

7. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předstunutého českého a německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Strážný – Philippsreut, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

8. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předstunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Svatá Kateřina – Neukirchen b. Hl. Blut, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

9. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předstunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Aš – Selb, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

10. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předstunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Rumburk – Seifhennersdorf, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

11. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předstunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Všeruby – Eschlkam, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

12. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předstunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Hora Sv. Šebestiána – Reitzenhain, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

13. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové

republiky Německo o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Dolní Poustevna – Sebnitz/Soběnice, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

14. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého a německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Pomezí nad Ohří – Schirnding, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

15. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Doubrava – Bad Elster, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

16. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Jířikov – Neugersdorf, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

17. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Potůčky – Johannegeorgenstadt, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 344/1997 Sb.,

18. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Potůčky – Johannegeorgenstadt a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Potůčky – Johannegeorgenstadt, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 345/1997 Sb.,

19. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Cheb – Schirnding a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Mariánské Lázně – Nürnberg/Norimberk, případně Karlovy Vary – Nürnberg/Norimberk, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 345/1997 Sb.,

20. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého a německého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Česká Kubice – Furth im Wald/Brod nad Lesy a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Domažlice – Schwandorf, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 345/1997 Sb.,

21. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Vojtanov – Bad Brambach a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Cheb – Vojtanov – Adorf, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 345/1997 Sb.,

22. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého a německého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Děčín – Bad Schandau/Lázně Žandov a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Děčín – Dresden/Drážďany, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 345/1997 Sb.,

23. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Hrádek nad Nisou – Zittau/Žitava a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Liberec – Hrádek nad Nisou – Zittau/Žitava, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 345/1997 Sb.,

24. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na říčním hraničním přechodu Hřensko – Schöna, podepsané v Plzni dne 9. října 1997, vyhlášené pod č. 346/1997 Sb.,

25. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Vojtanov – Schönberg/Krásná Hora, podepsané v Praze dne 27. července 2001, vyhlášené pod č. 88/2001 Sb. m. s., a

26. Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein/Bavorská Železná Ruda, podepsané v Praze dne 27. července 2001, vyhlášené pod č. 89/2001 Sb. m. s.

České znění Ujednání se vyhláší současně.

UJEDNÁNÍ

mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Spolkovým ministerstvem vnitra Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutých pohraničních odbavovacích stanovišť a o stanovení tras pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích a na lodích

Ministerstvo vnitra České republiky a Spolkové ministerstvo vnitra Spolkové republiky Německo (dále „strany“) se podle článku 1 odst. 3 Smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o ulehčení pohraničního odbavování v železniční, silniční a vodní dopravě z 19. května 1995 dohodly takto:

Článek 1

Předmět úpravy

(1) Na níže uvedených hraničních přechodech se na území České republiky a/nebo Spolkové republiky Německo zřizují předsunutá pohraniční odbavovací stanoviště podle článku 1 odst. 3 Smlouvy mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o ulehčení pohraničního odbavování v železniční, silniční a vodní dopravě z 19. května 1995 (dále „Smlouva“) a vymezují se prostory podle článku 2 písm. e) Smlouvy. Dále se stanoví trasy pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích a na lodích podle článku 1 odst. 3 Smlouvy.

(2) Orgány příslušné pro pohraniční odbavování si mohou za účelem jednoznačného znázornění prostorů vyměňovat situační plány a jiné vhodné zobrazovací prostředky. Obsah Ujednání tím není dotčen.

Článek 2

Varnsdorf – Seifhennersdorf

Na silničním hraničním přechodu Varnsdorf – Seifhennersdorf bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek státní silnice 141 od společných státních hranic až k začátku směrových jízdních pruhů ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníku,
 - místnost vedoucího směny,
 - místnosti pro výsledky a prohlídky,
 - místnosti pro zajištěné osoby v přízemí,
 - sanitární zařízení a pobytovou místnost,
 - místnosti a spojovací chodby ve služební budově,
 - odbavovací buňky,
 - garáž pro prohlídky,
 - spojovací cesty;
- b) místnost užívanou výhradně českými pracovníky v přízemí služební budovy.

Článek 3

Rumburk – Seifhennersdorf

Na silničním hraničním přechodu Rumburk – Seifhennersdorf bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to

- úsek silnice II/266 od společných státních hranic ve směru vstupu do České republiky ohraničený služební budovou a odbavovací buňkou, včetně parkovacích míst a odstavných ploch,
- odbavovací buňky,
- pobytové a sociální místnosti ve služební budově,
- spojovací cesty.

Článek 4

Rumburk – Neugersdorf

Na silničním hraničním přechodu Rumburk – Neugersdorf bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek silnice I/9 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy, od vážnic až k odbavovací buňce pro konečnou kontrolu nákladních vozidel ve směru vstupu do České republiky a od vážnic až k odbavovací buňce pro konečnou kontrolu nákladních vozidel ve směru výstupu z České republiky,
 - spojovací chodby ve služebních budovách 701A a 701B,
 - garáž pro prohlídky osobních vozidel a halu pro prohlídky nákladních vozidel,
 - odbavovací buňky pro kontrolu nákladních vozidel,
 - sanitární zařízení a pobytové místnosti ve služební budově 701A,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
- 15 místností a šatny ve služební budově 701A,
 - střední odbavovací buňku,
 - odstavné místo pro zajištěná vozidla,
 - parkovací místa pro služební a soukromá vozidla.

Článek 5

Jiříkov – Neugersdorf

Na silničním hraničním přechodu Jiříkov – Neugersdorf bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to

- úsek silnice III/263 od společných státních hranic až ke konci služební budovy 1 ve směru vstupu do České republiky včetně chodníku,
- odbavovací buňku,
- sociální místnosti a sanitární zařízení, včetně spojovacích chodeb ve služební budově 1,
- spojovací cesty.

Článek 6

Rožany – Sohland

Na silničním hraničním přechodu Rožany – Sohland bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště a na území Spolkové republiky Německo české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států

1. na území České republiky, a to

- úsek silnice III/2666 od společných státních hranic až k začátku parkovacích míst ve směru vstupu do České republiky včetně chodníku a odstavné plochy;

2. na území Spolkové republiky Německo, a to

- úsek silnice od společných státních hranic až k odbočce Rosenbachstraße/Schluckenauer Straße ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníku a odstavných ploch,
- místnost vedoucího směny,
- místnosti pro zajištěné osoby,
- místnosti pro výsledky a prohlídky,
- sanitární zařízení a pobytovou místnost,
- spojovací chodby ve služební budově,
- garáž pro prohlídky,
- odstavné plochy za služební budovou,
- spojovací cesty;

b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky na území Spolkové republiky Německo, a to

- sedm místností v podzemním podlaží, přízemí a horním patře služební budovy,
- odstavnou plochu v garážích v podzemním podlaží služební budovy.

Článek 7

Dolní Poustevna – Sebnitz/Soběnice

Na silničním hraničním přechodu Dolní Poustevna – Sebnitz/Soběnice bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek obecní silnice od společných státních hranic až ke konci služební budovy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo, včetně chodníku a parkovacích míst u garáže pro prohlídky,
 - místnost vedoucího směny,
 - místnosti pro výsledky a prohlídky,
 - místnosti pro zajištěné osoby v přízemí služební budovy,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - garáž pro prohlídky,
 - odbavovací buňku pro pěší,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
 - odbavovací buňku pro osobní vozidla,
 - tři místnosti v přízemí a druhém poschodí služební budovy.

Článek 8

Hřensko – Schmilka

Na silničním hraničním přechodu Hřensko – Schmilka bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště a na území Spolkové republiky Německo české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
 - 1. na území České republiky, a to
 - úsek silnice I/62 od společných státních hranic až ke konci služební budovy ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků,
 - místnost v přízemí služební budovy,
 - sociální místnost,
 - místnost pro prohlídky,
 - místnosti pro zajištěné osoby,
 - odbavovací buňky pro osobní vozidla,
 - odbavovací plochu pro pěší,
 - přístup k přístavišti lodí,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - sanitární zařízení a pobytovou místnost,
 - spojovací cesty;
 - 2. na území Spolkové republiky Německo, a to
 - úsek spolkové silnice 172 od společných státních hranic až k přechodu pro chodce ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníků,
 - místnost vedoucího směny,
 - místnosti pro zajištěné osoby,
 - místnosti pro výsledky a prohlídky,
 - garáž pro prohlídky,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - sanitární zařízení a pobytovou místnost,
 - odbavovací buňky,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně
 - 1. německými pracovníky na území České republiky, a to
 - jednu místnost v přízemí služební budovy,

- parkovací místa pro služební vozidla;
- 2. českými pracovníky na území Spolkové republiky Německo, a to
 - jednu místnost v přízemí služební budovy,
 - parkovací místa pro služební vozidla.

Článek 9

Petrovice – Bahratal

Na silničním hraničním přechodu Petrovice – Bahratal bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek silnice II/248 od společných státních hranic až ke konci zastřešení ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků a parkovacích míst za služebními budovami po obou stranách,
 - zvýšená kontrolní místa před odbavovacími buňkami,
 - vždy první místnost odbavovacích buněk ve směru vstupu do České republiky a ve směru výstupu z České republiky,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - garáž pro prohlídky v přízemní budově,
 - spojovací chodby v přízemní budově,
 - tři kotce pro psy,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
 - první služební budovu ve směru vstupu do České republiky včetně místností pro zajištěné osoby,
 - místnost pro informační a komunikační techniku ve druhé služební budově ve směru vstupu do České republiky,
 - dvě místnosti a dvě garáže v přízemní budově.

Článek 10

Moldava – Neurehefeld

Na silničním hraničním přechodu Moldava – Neurehefeld bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek silnice od společných státních hranic až k vnější hraně služební budovy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníků,
 - garáž pro prohlídky osobních vozidel ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo,
 - jednací místnost v prvním patře služební budovy,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - parkovací místa pro služební a soukromá vozidla,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
 - pět místností v podzemním podlaží, v přízemí a v prvním patře služební budovy,
 - místnosti v odbavovací buňce pod zastřešením.

Článek 11

Cínovec – Zinnwald/Cinvald

Na silničním hraničním přechodu Cínovec – Zinnwald/Cinvald bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek silnice I/8 od společných státních hranic až ke konci zastřešení ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků,
 - místnost v přízemí služební budovy,
 - sanitární zařízení a pobytovou místnost v přízemí služební budovy,

- spojovací chodby ve služební budově,
- spojovací cesty.

Článek 12

Cínovec – Altenberg

Na silničním hraničním přechodu Cínovec – Altenberg bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunutě pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek spolkové silnice 170 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy, od vážnic až k odbavovací buňce pro konečnou kontrolu nákladních vozidel ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a od vážnic až k odbavovací buňce pro konečnou kontrolu nákladních vozidel ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - garáže pro prohlídky osobních vozidel, a to jednu ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a jednu ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - halu pro kontrolu nákladních vozidel ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo,
 - rampy pro kontrolu nákladních vozidel, a to jednu ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a jednu ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - vážnice pro nákladní vozidla, a to dvě ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a tři ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - budovy pro technickou kontrolu nákladních vozidel, a to jednu ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a jednu ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - odbavovací buňky, a to dvě ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a dvě ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - spojovací chodby v budovách,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
 - místnosti pro zajištěné osoby v přízemí služební budovy 14,
 - 13 místností v podzemním podlaží, v přízemí a v horním patře služební budovy 14 a jednu místnost ve služební budově 4.

Článek 13

Mníšek – Deutscheinsiedel

Na silničním hraničním přechodu Mníšek – Deutscheinsiedel bude na území České republiky zřízeno německé předsunutě pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek silnice II/721 od společných státních hranic až ke konci podélného stání ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků,
 - parkovací místa pro služební a soukromá vozidla před i za služební budovou,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
 - 14 místností v přízemí a v prvním patře služební budovy včetně místností pro zajištěné osoby,
 - odbavovací buňku uprostřed odbavovací plochy.

Článek 14

Hora Svatého Šebestiána – Reitzenhain

Na silničním hraničním přechodu Hora Svatého Šebestiána – Reitzenhain bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunutě pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek spolkové silnice 174 od společných státních hranic až ke konci zastřešení ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníků,
 - garáž pro prohlídky osobních vozidel a rampy pro kontrolu nákladních vozidel,
 - parkovací místa pro služební vozidla za služební budovou,
 - spojovací chodby ve služební budově,

- místnosti pro zajištěné osoby a místnost pro výslechy,
- spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
 - pět místností v prvním patře služební budovy,
 - odbavovací buňky uprostřed odbavovací plochy.

Článek 15

Vejprty – Bärenstein

Na silničním hraničním přechodu Vejprty – Bärenstein bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek silnice II/219 od společných státních hranic až ke konci odbavovací buňky ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků,
 - odbavovací buňky,
 - služební buňky včetně sanitárních zařízení,
 - úsek silnice II/219 od konce odbavovací buňky až ke křižovatce s ulicí B. Němcové a úsek ulice B. Němcové od této křižovatky až ke služební budově Policie České republiky Vejprty,
 - místnost ve služební budově Policie České republiky Vejprty,
 - spojovací cesty;
- b) odbavovací buňku užívanou výhradně německými pracovníky.

Článek 16

Boží Dar – Oberwiesenthal

Na silničním hraničním přechodu Boží Dar – Oberwiesenthal bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek silnice I/25 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků, parkovacích míst pro osobní vozidla a přilehlých ploch v okolí budov,
 - dvě odbavovací buňky ve směru výstupu z České republiky a dvě ve směru vstupu do České republiky,
 - garáž pro prohlídky osobních vozidel ve směru vstupu do České republiky,
 - halu v přízemí služební budovy,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
 - dvě místnosti v přízemí služební budovy včetně spojovací chodby,
 - dvě garáže pro prohlídky.

Článek 17

Potůčky – Johannegeorgenstadt

Na silničním hraničním přechodu Potůčky – Johannegeorgenstadt bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek obecní silnice od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníku, parkovacích míst a přilehlých ploch v okolí služební budovy,
 - odbavovací buňky,
 - vstupní halu a spojovací chodby v přízemí služební budovy,
 - sanitární zařízení a sociální místnosti,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a místnosti užívané výhradně českými pracovníky, a to
 - místnosti pro zajištěné osoby v přízemí služební budovy,
 - místnost v přízemí, dvě místnosti v prvním poschodí, jakož i jednu místnost a šatny ve druhém poschodí služební budovy.

Článek 18

Kraslice – Klingenthal

Na silničním hraničním přechodu Kraslice – Klingenthal bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek silnice II/210 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků, parkovacích míst a přilehlých ploch v okolí služební budovy,
 - rampu pro kontrolu a garáž pro prohlídky osobních vozidel a malých nákladních vozidel,
 - odbavovací buňky,
 - vstupní halu, jakož i spojovací chodby v přízemí služební budovy,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
 - 15 místností ve služební budově včetně místností pro zajištěné osoby,
 - 19 parkovacích míst v okolí služební budovy.

Článek 19

Vojtanov – Schönberg/Krásná Hora

Na silničním hraničním přechodu Vojtanov – Schönberg/Krásná Hora bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek spolkové silnice 92 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - místnosti v následujících služebních budovách:
 - služební budova 1 – váha vstup,
 - služební budova 8 – váha výstup,
 - služební budovy 3 a 10 – haly pro prohlídky osobních vozidel,
 - odbavovací buňku ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a odbavovací buňku ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - garáž,
 - čtyři sociální místnosti,
 - spojovací chodby ve služebních budovách,
 - parkoviště pro nákladní vozidla,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
 - deset šaten, jakož i spojovací chodby v suterénu služební budovy 10,
 - místnosti pro zajištěné osoby v přízemí služební budovy 10,
 - 24 místností, jakož i spojovací chodby v přízemí služební budovy 10,
 - osm místností, jakož i spojovací chodby v prvním patře služební budovy 10,
 - garáž v budově 19.

Článek 20

Doubrava – Bad Elster

Na silničním hraničním přechodu Doubrava – Bad Elster bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek státní silnice 306 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníku, parkovacích míst a přilehlých ploch v okolí služební budovy,
 - místnost, jakož i spojovací chodbu v přízemí služební budovy,
 - sociální místnosti;
- b) dvě místnosti a šatnu ve služební budově užívané výhradně českými pracovníky.

Článek 21

Aš – Selb

Na silničním hraničním přechodu Aš – Selb bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek silnice I/64 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - halu v přízemí služební budovy,
 - místnosti pro zajištěné osoby a spojovací chodby ve služební budově,
 - střední chodbu v odbavovací buňce,
 - garáž pro prohlídky v západní části technické budovy vpravo ve směru výstupu z České republiky,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
 - sedm místností v přízemí a čtyři místnosti v prvním poschodí západní poloviny služební budovy, včetně schodiště a spojovacích chodeb,
 - sanitární zařízení a sociální místnost,
 - západní část střední odbavovací buňky,
 - západní dvojgaráž v technické budově vpravo ve směru výstupu z České republiky.

Článek 22

Pomezí nad Ohří – Schirnding

Na silničním hraničním přechodu Pomezí nad Ohří – Schirnding bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště a na území Spolkové republiky Německo české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
 1. na území České republiky, a to
 - úsek silnice I/6 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti, celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky a severně probíhající jízdní pruh pro nákladní vozidla včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - parkovací místa pro služební a soukromá vozidla u služební budovy,
 - dvoudeskovou kombinovanou váhu,
 - halu pro kontroly,
 - spojovací chodby ve služební budově,
 - místnost, jakož i sanitární zařízení, včetně předsíní v přízemí a v prvním patře služební budovy,
 - halu pro technické kontroly s buňkou,
 - spojovací cesty;
 2. na území Spolkové republiky Německo, a to
 - úsek spolkové silnice 303 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti, celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a severně probíhající jízdní pruh pro nákladní vozidla včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - dvoudeskovou kombinovanou váhu,
 - montážní jámu,
 - parkovací místa za jižní služební budovou,
 - spojovací chodby v severní služební budově, jakož i v odbavovacích buňkách,
 - dvě vstupní kabiny k výstupním parkovacím místům pro nákladní vozidla,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně
 1. německými pracovníky na území České republiky, a to
 - dvě místnosti v severní polovině služební budovy;
 2. českými pracovníky na území Spolkové republiky Německo, a to

- šest místností a dvě sociální místnosti v jižní služební budově,
- místnosti pro zajištěné osoby v severní služební budově,
- střední odbavovací buňku 2.

Článek 23

Broumov – Mähring

Na silničním hraničním přechodu Broumov – Mähring bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek státní silnice 2167 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - místnosti pro zajištěné osoby a spojovací chodby ve služební budově,
 - přepážkovou halu ve služební budově,
 - střední chodbu západní části odbavovací buňky,
 - rampu pro kontroly autobusů, nákladních a osobních vozidel,
 - halu pro prohlídky osobních vozidel bez místnosti určené pro německé pracovníky,
 - sanitární zařízení a sociální místnosti,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
 - dvanáct místností v přízemí služební budovy,
 - jedenáct parkovacích míst, dvě garáže a zastřešenou odstavnou plochu východně od služební budovy,
 - část odbavovací buňky ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo.

Článek 24

Pavlův Studenec – Bärnau

Na silničním hraničním přechodu Pavlův Studenec – Bärnau bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek státní silnice 2173 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí služební budovy,
 - vstupní halu, spojovací chodby, schodiště, sociální místnost a sanitární zařízení ve služební budově,
 - střední chodbu mezi odbavovacími buňkami,
 - místnost pro informační a komunikační techniku,
 - přístřešek pro vozidla,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
 - místnost v přízemí služební budovy,
 - část odbavovací buňky ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - dvě parkovací místa pro služební vozidla.

Článek 25

Rozvadov – Waidhaus (dálnice)

Na silničním hraničním přechodu Rozvadov – Waidhaus (dálnice) bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
 - úsek dálnice D5 od 149,6 kilometru až ke společným státním hranicím ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - po třech vážnicích na vstupu a výstupu pro nákladní vozidla,
 - dvě místnosti ve služební budově 704 a jednu místnost ve služební budově 734 včetně spojovacích chodeb,
 - střední chodby mezi odbavovacími buňkami,
 - spojovací tunel mezi služebními budovami 702 a 732,

- vstupní halu na jižní straně a vstupní halu v suterénu, jakož i spojovací chodby a schodiště služební budovy 732,
 - halu pro prohlídky nákladních vozidel ve služební budově 737,
 - halu pro prohlídky nákladních vozidel s montážní jámou ve služební budově 741,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
- šest odbavovacích buněk pro osobní vozidla,
 - 45 místností ve služební budově 732 včetně vstupní haly na východní straně,
 - tři místnosti pro zajištěné osoby ve služební budově 732,
 - garáž pro prohlídky osobních vozidel, včetně dvou sanitárních zařízení ve služební budově 734,
 - po jedné místnosti pro informační a komunikační techniku ve služebních budovách 702, 704 a 734,
 - místnost pro technickou kontrolu ve služební budově 736 s rampou 122 a místnost pro technickou kontrolu ve služební budově 737,
 - 23 odstavných míst pro zajištěná vozidla ve směru výstupu z České republiky,
 - čtyři garáže pro služební vozidla ve služební budově 733,
 - kotce pro psy.

Článek 26

Železná – Eslarn

Na silničním hraničním přechodu Železná – Eslarn bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek státní silnice 2155 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí služební budovy,
 - vstupní halu a spojovací chodby, sociální místnost a sanitární zařízení ve služební budově,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
- místnost ve služební budově,
 - část odbavovací buňky ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - parkovací místa pro služební vozidla za služební budovou.

Článek 27

Lísková – Waldmünchen/Mnichov nad Lesy

Na silničním hraničním přechodu Lísková – Waldmünchen/Mnichov nad Lesy bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek silnice II/189 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - vstupní halu, místnosti pro zajištěné osoby, sociální místnosti a spojovací chodby ve služební budově,
 - střední chodbu mezi odbavovacími buňkami,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
- pět místností, dvě sociální místnosti a spojovací chodby v přízemí služební budovy,
 - část odbavovací buňky ve směru výstupu z České republiky,
 - čtyři parkovací místa pro služební a soukromá vozidla.

Článek 28

Folmava – Furth im Wald/Schafberg/Brod nad Lesy

Na silničním hraničním přechodu Folmava – Furth im Wald/Schafberg/Brod nad Lesy bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to

- úsek spolkové silnice 20 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - místnosti pro zajištění osoby a spojovací chodby ve služební budově,
 - střední chodbu mezi odbavovacími buňkami pro osobní vozidla,
 - střední chodbu mezi odbavovacími buňkami pro nákladní vozidla,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně českými pracovníky, a to
- tři místnosti v přízemí, místnost pro informační a komunikační techniku, sociální místnost a sanitární zařízení v prvním patře montované služební budovy včetně schodišť,
 - část odbavovací buňky pro osobní vozidla ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
 - část odbavovací buňky pro nákladní vozidla ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo.

Článek 29

Všeruby – Eschlkam

Na silničním hraničním přechodu Všeruby – Eschlkam bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek silnice II/184 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
 - vstupní halu ve služební budově,
 - střední chodbu mezi odbavovacími buňkami,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
- čtyři místnosti, místnosti pro zajištění osoby, tři sociální místnosti, servisní místnost, dvě místnosti pro informační a komunikační techniku, dvě sanitární zařízení a spojovací chodby v přízemí služební budovy,
 - servisní místnost, zasedací místnost, šatnu a spojovací chodby v horním patře služební budovy,
 - část odbavovací buňky ve směru výstupu z České republiky,
 - garáž pro služební vozidla v technické budově,
 - parkovací místo pro služební vozidla.

Článek 30

Svatá Kateřina – Neukirchen beim Heiligen Blut

Na silničním hraničním přechodu Svata Kateřina – Neukirchen beim Heiligen Blut bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to
- úsek silnice II/191 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí služební budovy,
 - místnosti pro zajištění osoby ve služební budově,
 - přístup k sanitárním zařízením v přízemí služební budovy včetně spojovacích chodeb,
 - zastřešenou plochu mezi montovanými budovami,
 - spojovací cesty;
- b) zařízení a prostory užívané výhradně německými pracovníky, a to
- tři místnosti v montované budově ve směru výstupu z České republiky, jakož i spojovací chodbu,
 - dvě sanitární zařízení ve služební budově,
 - parkovací místo pro služební vozidla.

Článek 31

Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein/Bavorská Železná Ruda

Na silničním hraničním přechodu Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein/Bavorská Železná Ruda bude na

území České republiky zřízeno německé předsunutě pohraniční odbavovací stanoviště a na území Spolkové republiky Německo české předsunutě pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států

1. na území České republiky, a to

- úsek silnice I/27 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky včetně chodníků, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí služební budovy,
- vstupní halu, sanitární zařízení a spojovací chodby v přízemí služební budovy,
- spojovací cesty;

2. na území Spolkové republiky Německo, a to

- úsek spolkové silnice 11 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo včetně chodníků, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí služební budovy,
- vstupní halu, sanitární zařízení a spojovací chodby v přízemí služební budovy,
- spojovací cesty;

b) zařízení a prostory užívané výhradně

1. německými pracovníky na území České republiky, a to

- dvě místnosti v přízemí služební budovy,
- odbavovací buňku ve směru vstupu do České republiky,
- parkovací místo pro služební vozidla;

2. českými pracovníky na území Spolkové republiky Německo, a to

- místnost v přízemí služební budovy,
- část odbavovací buňky ve směru výstupu ze Spolkové republiky Německo,
- parkovací místo pro služební vozidla,
- místnost pro informační a komunikační techniku v podkroví služební budovy.

Článek 32

Strážný – Philippsreut

Na silničním hraničním přechodu Strážný – Philippsreut bude na území České republiky zřízeno německé předsunutě pohraniční odbavovací stanoviště a na území Spolkové republiky Německo české předsunutě pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států

1. na území České republiky, a to

- úsek silnice I/4 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do České republiky včetně východně probíhajícího jízdního pruhu pro nákladní vozidla, chodníků, parkovacích míst, odstavných ploch a přilehlých ploch v okolí budov,
- odbavovací buňku pro nákladní vozidla ve směru vstupu do České republiky,
- vstupní halu a spojovací chodby ve služební budově,
- spojovací cesty;

2. na území Spolkové republiky Německo, a to

- úsek spolkové silnice 12 od společných státních hranic až k pohraničnímu odbavovacímu stanovišti a celé jeho plochy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo, chodníky, parkovací místa, odstavné plochy a přilehlé plochy v okolí budov včetně dodatečného jízdního pruhu mimo zastřešenou vozovku až k začátku dopravního ostrůvku položeného jihovýchodně od hlavní budovy,
- odbavovací buňku a váhu pro nákladní vozidla ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo,
- garáž pro prohlídky osobních vozidel,
- vstupní haly a spojovací chodby v budovách,
- spojovací cesty;

b) zařízení a prostory užívané výhradně

1. německými pracovníky na území České republiky, a to

- dvě místnosti v přízemí služební budovy,
- část odbavovací buňky pro osobní vozidla a autobusy ve směru vstupu do České republiky;

2. českými pracovníky na území Spolkové republiky Německo, a to
 - místnost v hlavní budově,
 - část odbavovací buňky pro osobní vozidla a autobusy ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo,
 - sanitární zařízení.

Článek 33

Stožec – Haidmühle

Na silničním hraničním přechodu Stožec – Haidmühle bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to

- úsek příjezdové komunikace Neuthalerstraße v délce 60 m od společných státních hranic ve směru vstupu do Spolkové republiky Německo a pozemek vyznačený v listu katastrální mapy č. 646/1,
- vstupní halu, dvě místnosti, sanitární zařízení a spojovací chodby ve služební budově.

Článek 34

Hrádek nad Nisou – Zittau/Žitava

Na železničním hraničním přechodu Hrádek nad Nisou – Zittau/Žitava bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Hrádek nad Nisou a na území Spolkové republiky Německo české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Zittau/Žitava. Na trase Liberec – Hrádek nad Nisou – Zittau/Žitava může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států

1. na nádraží Hrádek nad Nisou, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - sanitární zařízení a spojovací chodby v nádražní budově;
2. na nádraží Zittau/Žitava, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - místnost, sociální místnost, sanitární zařízení a spojovací chodby v nádražní budově,
 - odbavovací buňku na nástupišti;

b) jednu místnost užívanou výhradně českými pracovníky v budově na nádraží Zittau/Žitava;

c) trasu Liberec – Hrádek nad Nisou – Zittau/Žitava pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;

d) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene c) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Článek 35

Rumburk – Ebersbach/Habrachtice

Na železničním hraničním přechodu Rumburk – Ebersbach/Habrachtice bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Rumburk a na území Spolkové republiky Německo české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Ebersbach/Habrachtice. Na trase Rumburk – Ebersbach/Habrachtice může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států

1. na nádraží Rumburk, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - místnost a spojovací chodby v nádražní budově;
2. na nádraží Ebersbach/Habrachtice koleje a nástupiště včetně přístupů;

b) trasu Rumburk – Ebersbach/Habrachtice pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;

c) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene b) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Článek 36

Děčín – Bad Schandau/Lázně Žandov

Na železničním hraničním přechodu Děčín – Bad Schandau/Lázně Žandov bude zřízeno na území České republiky německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Děčín hlavní nádraží, jakož i na území Spolkové republiky Německo české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Bad Schandau/Lázně Žandov a české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Dresden-Hauptbahnhof/Drážďany hlavní nádraží. Na trase Děčín hlavní nádraží – Bad Schandau/Lázně Žandov – Dresden-Hauptbahnhof/Drážďany hlavní nádraží může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států

1. na nádraží Děčín hlavní nádraží, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - místnosti pro zajištěné osoby,
 - sanitární zařízení,
 - místnost a spojovací chodby v přízemí nádražní budovy;
2. na nádraží Bad Schandau/Lázně Žandov, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - místnosti pro zajištěné osoby,
 - sanitární zařízení,
 - spojovací chodby v nádražní budově;
3. na nádraží Dresden-Hauptbahnhof/Drážďany hlavní nádraží, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - místnosti pro zajištěné osoby,
 - spojovací chodby v nádražní budově,
 - sanitární zařízení na pracovišti Spolkové ochrany hranic;

b) zařízení a prostory užívané výhradně

1. německými pracovníky na nádraží Děčín hlavní nádraží, a to místnost v přízemí nádražní budovy;
2. českými pracovníky na nádraží Bad Schandau/Lázně Žandov, a to místnost na pracovišti Spolkové ochrany hranic v prvním patře nádražní budovy;
3. českými pracovníky na nádraží Dresden-Hauptbahnhof/Drážďany hlavní nádraží, a to místnost na pracovišti Spolkové ochrany hranic;

c) trasu Děčín hlavní nádraží – Bad Schandau/Lázně Žandov – Dresden-Hauptbahnhof/Drážďany hlavní nádraží pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;

d) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene c) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Článek 37

Vejprty – Bärenstein

Na železničním hraničním přechodu Vejprty – Bärenstein bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Vejprty a na území Spolkové republiky Německo české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Bärenstein. Na trase Vejprty – Bärenstein – Cranzahl může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států

1. na nádraží Vejprty, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - dvě místnosti v nádražní budově včetně sanitárních zařízení,
 - spojovací chodby v nádražní budově;
2. na nádraží Bärenstein, a to koleje a nástupiště včetně přístupů;

b) trasu Vejprty – Bärenstein – Cranzahl pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;

c) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene b) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Článek 38

Potůčky – Johannegeorgenstadt

Na železničním hraničním přechodu Potůčky – Johannegeorgenstadt bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Potůčky a na území Spolkové republiky Německo české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Johannegeorgenstadt. Na trase Potůčky – Johannegeorgenstadt může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
 - 1. na nádraží Potůčky, a to koleje a nástupiště včetně přístupů;
 - 2. na nádraží Johannegeorgenstadt, a to koleje a nástupiště včetně přístupů;
- b) trasu Potůčky – Johannegeorgenstadt pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;
- c) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene b) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Článek 39

Kraslice – Klingenthal

Na železničním hraničním přechodu Kraslice – Klingenthal bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Kraslice a na území Spolkové republiky Německo české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Zwotental. Na trase Kraslice – Zwotental může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
 - 1. na nádraží Kraslice, a to koleje a nástupiště včetně přístupů;
 - 2. na nádraží Zwotental, a to koleje a nástupiště včetně přístupů;
- b) trasu Kraslice – Zwotental pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;
- c) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene b) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Článek 40

Vojtanov – Bad Brambach

Na železničním hraničním přechodu Vojtanov – Bad Brambach bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Vojtanov a na území Spolkové republiky Německo české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Bad Brambach. Na trase Cheb – Vojtanov – Bad Brambach – Adorf může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států
 - 1. na nádraží Vojtanov, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - plochu mezi stavědly 1 a 2 a mezi nádražní budovou a skladištěm,
 - rampu před skladištěm,
 - spojovací chodby v nádražní budově;
 - 2. na nádraží Bad Brambach, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - služební budovy včetně sanitárních zařízení;
- b) trasu Cheb – Vojtanov – Bad Brambach – Adorf pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;
- c) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene b) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Článek 41

Cheb – Schirnding

Na železničním hraničním přechodu Cheb – Schirnding bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Cheb a na území Spolkové republiky Německo české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Marktredwitz. Na trasách Mariánské Lázně – Cheb – Schirnding – Marktredwitz – Nürnberg/Norimberk a Karlovy Vary – Cheb – Schirnding – Marktredwitz – Nürnberg/Norimberk může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států

1. na nádraží Cheb, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - halu včetně její odbavovací části a spojovací chodby v nádražní budově,
 - dvě místnosti pro zajištěné osoby v nádražní budově;
2. na nádraží Marktredwitz, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - halu nádražní budovy a spojovací chodby;

b) zařízení a prostory užívané výhradně

1. německými pracovníky na nádraží Cheb, a to dvě místnosti v jižní části nádražní budovy;
2. českými pracovníky na nádraží Marktredwitz, a to místnost ve třetím poschodí nádražní budovy;

c) trasy Mariánské Lázně – Cheb – Schirnding – Marktredwitz – Nürnberg/Norimberk a Karlovy Vary – Cheb – Schirnding – Marktredwitz – Nürnberg/Norimberk pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;
d) nejkratší silniční spojení mezi konečnými nádražími tras podle písmene c) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Článek 42

Česká Kubice – Furth im Wald/Brod nad Lesy

Na železničním hraničním přechodu Česká Kubice – Furth im Wald/Brod nad Lesy bude na území České republiky zřízeno německé předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Domažlice a na území Spolkové republiky Německo české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště na nádraží Furth im Wald/Brod nad Lesy. Na trase Domažlice – Furth im Wald/Brod nad Lesy – Schwandorf může probíhat pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích. Prostor zahrnuje:

a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států

1. na nádraží Domažlice, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - spojovací chodby v nádražní budově;
2. na nádraží Furth im Wald/Brod nad Lesy, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - halu a spojovací chodby v nádražní budově;

b) prostory užívané výhradně

1. německými pracovníky na nádraží Domažlice, a to místnost v prvním poschodí nádražní budovy;
2. českými pracovníky na nádraží Furth im Wald/Brod nad Lesy, a to místnost v prvním poschodí nádražní budovy;

c) trasu Domažlice – Furth im Wald/Brod nad Lesy – Schwandorf pro pohraniční odbavování během jízdy ve vlacích;

d) nejkratší silniční spojení mezi konečným nádražím trasy podle písmene c) a nejbližším silničním hraničním přechodem, pokud je to nutné k výkonu oprávnění podle článku 7 odst. 1 Smlouvy.

Článek 43

Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein/Bavorská Železná Ruda

Na železničním hraničním přechodu Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein/Bavorská Železná Ruda bude na území Spolkové republiky Německo zřízeno české předsunuté pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje:

- a) plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států na nádraží Bayerisch Eisenstein/Bavorská Železná Ruda, a to
 - koleje a nástupiště včetně přístupů,
 - halu v nádražní budově, pokud se nachází na území Spolkové republiky Německo;
- b) místnost v přízemí nádražní budovy užívanou výhradně českými pracovníky, pokud se nachází na území Spolkové republiky Německo.

Článek 44

Hřensko – Schöna

(1) Na říčním hraničním přechodu Hřensko – Schöna bude na území České republiky zřízeno německé předsunutě pohraniční odbavovací stanoviště. Prostor zahrnuje plochy, zařízení a prostory společně užívané pracovníky obou států, a to

- Labe v celé jeho šíři od plavebního kilometru 107,8 až po plavební kilometr 109,0 (česká kilometráž) pro odbavování nákladních lodí,
- přístaviště na pravém břehu Labe od plavebního kilometru 108,9 až po plavební kilometr 109,1 (česká kilometráž) pro odbavování osobních lodí,
- přístaviště na pravém břehu Labe na úrovni plavebního kilometru 108,45 (česká kilometráž) pro odbavování rekreačních a sportovních člunů,
- místnost v budově Policie České republiky Hřensko včetně spojovacích chodeb,
- spojovací cestu od budovy Policie České republiky Hřensko k jejímu přístavišti.

(2) Na říčním hraničním přechodu Hřensko – Schöna může probíhat pohraniční odbavování během jízdy na lodích. Prostor zahrnuje:

- Labe v celé jeho šíři od plavebního kilometru 0,00 až po plavební kilometr 5,0 (německá kilometráž) pro odbavování nákladních lodí,
- plavidla pro pohraniční odbavování.

Článek 45

Závěrečná ustanovení

(1) Ujednání vstoupí v platnost prvního dne měsíce následujícího po dni podpisu.

(2) Ujednání může být měněno nebo doplňováno po vzájemné dohodě stran. Změny a doplňky musí mít písemnou formu.

(3) Každá strana může Ujednání písemně vypovědět. Ujednání pozbude platnosti šest měsíců po dni, ve kterém byla výpověď doručena druhé straně.

(4) Nezávisle na výpovědi pozbude Ujednání platnosti, jestliže pozbude platnosti Smlouva.

(5) Vstupem Ujednání v platnost pozbudou platnosti

- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Varnsdorf – Seifhennersdorf z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Rumburk – Seifhennersdorf z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Jířkov – Neugersdorf z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Petrovice – Bahratal z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Dolní Poustevna – Sebnitz/Soběnice z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého a německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Cínovec – Zinnwald/Cinvald z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Moldava – Neurehefeld z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Hora Sv. Šebestiána – Reitzenhain z 9. října 1997,

- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Boží Dar – Oberwiesenthal z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Potůčky – Johanngeorgenstadt z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Doubrava – Bad Ester z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Aš – Selb z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého a německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Pomezí nad Ohří – Schirnding z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na dálničním hraničním přechodu Rozvadov – Waidhaus z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Všeruby – Eschlkam z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Svatá Kateřina – Neukirchen b. Hl. Blut z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého a německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Strážný – Philippsreut z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Hrádek nad Nisou – Zittau/Žitava a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Liberec – Hrádek nad Nisou – Zittau/Žitava z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého a německého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Děčín – Bad Schandau/Lázně Žandov a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Děčín – Dresden/Drážďany z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Vojtanov – Bad Brambach a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Cheb – Vojtanov – Adorf z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Potůčky – Johanngeorgenstadt a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Potůčky – Johanngeorgenstadt z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Cheb – Schirnding a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Mariánské Lázně – Nürnberg/Norimberk, případně Karlovy Vary – Nürnberg/Norimberk z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého a německého pohraničního odbavovacího stanoviště pro železniční hraniční přechod Česká Kubice – Furth im Wald/Brod nad Lesy a o pohraničním odbavování během jízdy ve vlacích na trase Domažlice – Schwandorf z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na říčním hraničním přechodu Hřensko – Schöna z 9. října 1997,
- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého českého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Vojtanov – Schönberg/Krásná Hora z 27. července 2001,

- Ujednání mezi Ministerstvem financí České republiky a Spolkovým ministerstvem financí Spolkové republiky Německo o zřízení předsunutého německého pohraničního odbavovacího stanoviště na silničním hraničním přechodu Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein/Bavorská Železná Ruda z 27. července 2001.

Dáno v Praze dne 17. září 2004 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo vnitra
České republiky

Mgr. Miloslav **Koudelný** v. r.
1. náměstek ministra vnitra

Za Spolkové ministerstvo vnitra
Spolkové republiky Německo

Dr. Rüdiger **Kass** v. r.
ministerský ředitel

132**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 17. června 2004 byl v Praze podepsán Protokol o spolupráci v oblasti ochrany životního prostředí mezi Ministerstvem životního prostředí České republiky a Ministerstvem životního prostředí a územního plánování Makedonské republiky.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 10 odst. 1 dne 17. června 2004.

České znění Protokolu a anglické znění, jež je pro jeho výklad rozhodné, se vyhláší současně.

Protokol

o spolupráci v oblasti ochrany životního prostředí

mezi

Ministerstvem životního prostředí České republiky

a

Ministerstvem životního prostředí a územního plánování Makedonské republiky

Ministerstvo životního prostředí České republiky a Ministerstvo životního prostředí a územního plánování Makedonské republiky, dále jen „Strany“,

uznávající práva a povinnosti každé země chránit životní prostředí a přírodu a zajistit racionální využívání přírodních zdrojů;

uznávající globální charakter přírodních zdrojů a jejich omezené zásoby;

uvědomující si výjimečný význam ochrany životního prostředí a lidského zdraví před následky nepředvídatelných událostí;

uvědomující si odpovědnost za zajištění bezpečnosti životního prostředí pro současné a budoucí generace;

berouce v úvahu skutečnost, že následky událostí mohou mít přeshraniční dopady;

vedeny široce uznávanými normami mezinárodního práva a mezinárodními dohodami prováděnými Stranami v oblastech upravených tímto protokolem, včetně všech mezinárodních dohod, jimiž jsou Česká republika a Makedonská republika vázány;

přesvědčeny o tom, že dlouhodobá spolupráce je důležitým faktorem dalšího rozvoje přátelských vztahů Stran,

se dohodly takto:

Protocol
on Cooperation in the field of Environmental protection
between
the Ministry of Environment of the Czech Republic
and
the Ministry of Environment and Physical Planning of the Republic of Macedonia

The Ministry of Environment of the Czech Republic and the Ministry of Environment and Physical Planning of the Republic of Macedonia, hereinafter referred to as “the Parties”,

Recognizing the rights and obligations of each country to protect environment and nature and ensure rational use of natural resources;

Recognizing the global character of natural resources and their limitedness;

Aware of the exceptional importance of environment and human health protection against emergency consequences;

Aware of the responsibility to ensure environmental safety for the present and future generations;

Taking into consideration the fact that the consequences of events may have transboundary effects;

Led by the widely accepted norms of the international law and international agreements concluded by the Parties in the areas that are subject to this Protocol including all the international agreements by which the Czech Republic and the Republic of Macedonia are bound;

Convinced that long-term cooperation is an important factor for further development of friendly relations between the Parties

have agreed as follows:

Článek 1

Strany budou na zásadě rovnosti a vzájemné výhodnosti rozvíjet dvoustrannou spolupráci v oblasti ochrany životního prostředí.

Článek 2

Strany budou za podmínek tohoto protokolu spolupracovat v těchto oblastech:

- ochrana přírody, biologické, geologické a krajinné rozmanitosti, reliktních a ohrožených druhů rostlin a živočichů a jejich přirozených prostředí;
- rozvoj a management chráněných přírodních oblastí;
- ochrana ovzduší;
- ochrana mezinárodních vod;
- podpora rozvoje environmentálních technologií;
- prevence v oblasti nebezpečných chemických látek ohrožujících životní prostředí;
- nakládání s odpady a odpadními vodami;
- posuzování vlivů záměrů na životní prostředí (EIA) a strategické posuzování vlivů na životní prostředí (SEA);
- vzdělávání související s otázkami ochrany životního prostředí a přírody;
- sledování stavu životního prostředí a přírody;
- provádění a vymáhání plnění environmentální legislativy;
- spolupráce při provádění a dodržování práv a povinností vyplývajících z mnohostranných environmentálních dohod;
- finanční nástroje pro opatření v oblasti životního prostředí;
- spolupráce v procesu přibližování národní legislativy upravující problematiku životního prostředí k legislativě EU a institucím EU.

Článek 3

Spolupráce mezi Stranami podle tohoto protokolu se bude provádět těmito způsoby:

- identifikací a prováděním společných programů a projektů v daných oblastech spolupráce;
- výměnou informací a přijímáním ochranných opatření v daných oblastech spolupráce;
- organizací konferencí, symposií, seminářů a expertních jednání;
- výměnou zkušeností, odborné literatury a publikací v daných oblastech spolupráce;
- výměnou informací o legislativě a jejím vymáháním, vědeckou spoluprací, informacemi o technologiích a metodikách hodnocení v daných oblastech spolupráce;
- společným přístupem k jednáním s mezinárodními organizacemi v daných oblastech spolupráce, stejně jako přístupem ke třetím státům.

Article 1

The Parties will, on the basis of equality and mutual benefit, develop the bilateral cooperation in the field of environmental protection.

Article 2

Based on the condition set by this Protocol the Parties will cooperate in the following areas:

- protection of nature, biological, geological and landscape diversity, relic and threatened plant and animal species and their habitats;
- development and management of the protected natural areas;
- protection of the air;
- protection of international waters;
- support of the development of the environmental technologies;
- prevention in the field of hazardous chemical substances endangering the environment;
- waste and waste water management;
- Environmental Impact Assessment (EIA) and Strategic Environmental Assessment (SEA)
- education related to environment and nature protection issues;
- monitoring of the state of environment and nature;
- implementation and the enforcement of the environmental legislation;
- cooperation in the implementation of and compliance with the rights and obligations arising from Multilateral Environmental Agreements;
- financial tools for the measures in the field of environment;
- cooperation in the process of approximation of the national environmental legislation to that of EU and to institutions of EU.

Article 3

Cooperation between the Parties under this Protocol shall be conducted in the following forms:

- identification and implementation of joint programmes and projects in the areas of cooperation;
- exchange of information and taking measures of protection in the areas of cooperation;
- organization of conferences, symposiums, seminars and expert meetings;
- exchange of experience, professional literature and publications in the areas of cooperation;
- exchange of information on the legislation and its enforcement, scientific cooperation, information on technologies and methodologies for assessment in the areas of cooperation;
- common approach in the negotiations with international organizations in the areas of cooperation, as well as approach to third countries.

Článek 4

Za účelem provádění tohoto protokolu Strany podpoří instituce ochrany životního prostředí, organizace a podniky zabývající se ochranou životního prostředí ve svých státech, aby mezi sebou navázaly a rozvíjely přímé kontakty.

Článek 5

Aby bylo zajištěno účinné provádění tohoto protokolu, budou Strany sjednávat roční programy spolupráce.

Každá Strana určí do šesti měsíců od podpisu tohoto protokolu koordinátora odpovědného za koordinaci plnění činností podle Protokolu.

Koordinátoři budou zpravidla konat pravidelná setkání jednou za dva roky střídavě v České republice a v Makedonské republice.

Není-li dohodnuto jinak, mezinárodní cestovní náklady vzniklé při účasti na výše uvedených setkáních nese vysílající strana.

Článek 6

Spolupráce podle tohoto protokolu se bude provádět podle finančních možností Stran a právních předpisů platných v jejich státech. Není-li dohodnuto jinak, každá Strana nese náklady, které jí vzniknou činnostmi prováděnými podle tohoto protokolu.

Článek 7

Sjednáním tohoto protokolu nejsou dotčeny povinnosti Stran vyplývající z jakýchkoli dvoustranných a mnohostranných dohod.

Článek 8

Spory týkající se výkladu nebo uplatňování tohoto protokolu se budou řešit přímým jednáním mezi Stranami.

Článek 9

V souladu s právními předpisy obou států a na základě souhlasu Stran mohou být výsledky a informace vzniklé při spolupráci podle tohoto protokolu zpřístupněny třetím stranám.

Article 4

To implement the Protocol, the Parties shall encourage the environmental protection agencies, organizations and enterprises engaged in environmental protection in their countries to establish and develop direct contact with each other.

Article 5

To ensure the effective implementation of the Protocol, the Parties will agree on annual cooperative programs.

Each Party shall, within the six months from the signature, appoint a coordinator to be responsible for the coordination of the activities under the Protocol. In principle, the coordinators will hold regular meetings every two years in turn in the Czech Republic and the Republic of Macedonia.

Unless otherwise mutually agreed upon, the international travel expense incurred by participation in the above-mentioned meetings shall be borne by the sending Party.

Article 6

Cooperative activities under this Protocol shall be implemented according to the financial possibilities of the Parties and legal regulations in their countries. Unless otherwise mutually agreed upon, each Party shall bear the cost for carrying out activities under this Protocol.

Article 7

Nothing in this Protocol affects the obligation of the Parties deriving from any bilateral and multilateral agreements.

Article 8

Disputes concerning the interpretation or application of this Protocol shall be settled through direct negotiations between the Parties.

Article 9

In accordance with the legal regulations of the two countries, with the consent of the Parties, the results and information produced in the cooperation under the Protocol could be accessible to the third parties.

Článek 10

Tento protokol se sjednává na dobu neurčitou a vstoupí v platnost dnem podpisu.

Každá strana může Protokol písemně vypovědět; v tomto případě platnost Protokolu skončí uplynutím 6 měsíců od data doručení písemného oznámení o výpovědi druhé Straně.

Dáno v Praze dne 17. června 2004 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém, makedonském a anglickém jazyce, přičemž všechna tři znění jsou stejně autentická. V případě jakýchkoli rozdílností ve výkladu je rozhodující anglické znění.

Za Ministerstvo životního prostředí
České republiky

RNDr. Libor **Ambrozek** v. r.
ministr

Za Ministerstvo životního prostředí
a územního plánování Makedonské republiky

Ljubomir **Janev** v. r.
ministr

Article 10

This Protocol is concluded for an indefinite period of time and shall enter into force on the date of signature.

This Protocol may be terminated upon written notification by one of the Parties to the other, the termination being effective six months after the receipt of the relevant written note.

Done in Prague, on June 17, 2004, in two originals, each in Czech, Macedonian and English, all three versions being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English version shall prevail.

**For the Ministry of Environment
of the Czech Republic**

**For the Ministry of Environment
and Physical Planning
of the Republic of Macedonia**

PHDr. Libor Ambrozek
Minister

Ljubomir Janev
Minister



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2005 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 432 244; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Hrdějovice:** Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihárství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Opava:** FERRAM, a. s. prodejna KNIHA, Mezi trhy 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29, Petr Gřeš, Markova 34; **Otrokovice:** Ing. Kuččíř, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** TYPOS, a. s. Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům); **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 7:** Donáška tisku, V Hájích 6; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190; **Prerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9, Jana Honková – YAHOO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplice:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírky zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.